

MDS - 41 - 2024

DONATION AGREEMENT

DAROVACIA ZMLUVA

on Provision of Donation in accordance with Sec. 628 *et seq.* of Act No. 40/1964 Coll., Civil Code, as amended (“Civil Code”)

o poskytnutí daru v súlade s ustanoveniami § 628 a nasl. zákona č. 40/1964 Z. z. občianskeho zákonníka, v znení neskorších predpisov (ďalej len „občiansky zákonník“)

Essity Slovakia s.r.o

With its registered office at: Gemerská Hôrka č. 400, 049 12 Gemerská Hôrka, Slovak Republic
Id. No.: 36 590 941

Tax Id. No.: SK2021976946

Represented by: Ing. Vladimír Andrašovský, konateľ

Mgr. Ľubica Hargašová, konateľ

(“Essity” or “Donor”)

and

Business Name: Michalovský domov seniorov

With its registered office at: Jána Hollého 9

Michalovce 07101

Id. No.: 00692018

Represented by: PhDr. Zlatusa Popad'aková - riaditeľ zariadenia

Bank Details: Account No. SK35 7500 0000 0040

3450 8249, maintained by ČSOB Bank

(“Donee”)

Donee is a healthcare provider YES

Essity and the Donee will hereinafter also be referred to individually as a “Party” and collectively as “Parties.”

1. SUBJECT MATTER OF AGREEMENT

1.1

The subject matter of this Agreement is the provision of a tied financial donation by the Donor to the Donee in the amount of EUR 1000 (in words: one thousand euro).

(“Donation”).

1.2

The above Donation is intended for improving healthcare for patients and/or reimbursement of operational costs related to provision of healthcare to patients.

Essity Slovakia s.r.o

so sídlom: Gemerská Hôrka č. 400, 049 12 Gemerská Hôrka, Slovenská republika

IČO: 36 590 941

IČ DPH: SK2021976946

Zastúpená: Ing. Vladimír Andrašovský, konateľ

Mgr. Ľubica Hargašová, konateľ

(ďalej len „Essity“ alebo „darca“)

a

Firma: Michalovský domov seniorov

so sídlom: Jána Hollého 9 Michalovce 07101

IČ: 00692018

Zastúpená: -PhDr. Zlatusa Popad'aková - riaditeľ zariadenia

Bankové spojenie: účet č. SK35 7500 0000 0040 3450

8249, vedený vo ČSOB Banke .

(ďalej len „obdarovaný“)

Obdarovaný je poskytovateľom zdravotnej starostlivosti ANO

Essity a obdarovaný budú ďalej v tejto zmluve jednotlivito označovaní tiež ako „strana“ a spoločne ako „strany“.

1. PREDMET ZMLUVY

1.1

Predmetom tejto zmluvy je poskytnutie viazaného finančného daru darcom obdarovanému vo výške 1000 EUR (slovom tisíc euro).

(ďalej len „dar“).

1.2

Uvedený dar je určený na zlepšenie starostlivosti o prímateľov sociálnych služieb a/alebo úhradu prevádzkových nákladov súvisiacich s poskytovaním starostlivosti o prímateľov sociálnych služieb.

The Donor is entitled to disclose information relating to the provided Donation, particularly as regards the total amount of the provided funds, the entity to which the funds were provided and the purpose for which these funds were provided. In particular, the Donee acknowledges and agrees that the information on the financial contribution, or other performance provided by the Donor to the Donee hereunder, as the case may be, may be disclosed by the Donor on the web pages of Essity as well as disclosed according to the requirements of the valid legal regulations.

2.6

The Donee shall immediately inform the Donor of any investigation, audit or inspection conducted by a state or other supervising body, which may relate to the subject matter of this Agreement. The Donee shall submit to the Donor any results of such investigation, audit or inspection. The Donor shall be allowed to provide assistance to the Donee in responding to any queries in such investigation, audit or inspection relating to the company of the Donor or its products or services.

2.7.

In case the Donee is a healthcare provider according to the Sec.. 4 of the Act No. 578/2004 Coll. on Healthcare providers, healthcare professionals, on professional organizations in medicine and on change and amending some other acts, the Donation is subject of withholding tax, withheld and paid by the Donee.

3. ANTI-CORRUPTION PROVISIONS

3.1

In their performance of obligations arising out of this Agreement, the Parties shall act in compliance with all applicable legal regulations, including, without limitation, the anti-corruption rules valid in the Slovak Republic, as well as with any ethical and other industry codes of conduct.

3.2

The Donation is provided solely for the purpose as specified in Article 1.2 of this Agreement. The provision of the Donation is not connected with the establishment of any other rights or obligations of the Parties, in particular, with any obligation to prescribe, dispense, purchase, order or recommend the products of the Donor, or decide upon their

Darca je oprávnený zverejniť informácie týkajúce sa poskytnutého daru, a to najmä o celkovej výške poskytnutých finančných prostriedkov, o subjekte, ktorému boli prostriedky poskytnuté a o účele, na ktorý boli tieto prostriedky poskytnuté. Obdarovaný berie osobitne na vedomie a súhlasí, že informácie o finančnom príspevku, prípadne inom plnení, ktoré bolo poskytnuté darcom obdarovanému podľa tejto zmluvy, môžu byť darcom zverejnené na internetových stránkach spoločnosti Essity a tiež zverejnené v súlade s požiadavkami platnej legislatívy.

2.6

Obdarovaný okamžite upovedomí darcu o akomkoľvek opatrení, audite či kontrole uskutočňovanej štátnym, alebo iným dozorným orgánom, ktoré sa môžu vzťahovať k predmetu tejto zmluvy. Obdarovaný predloží darcovi výsledky akéhokoľvek takého opatrenia, auditu či kontroly. Darcovi bude umožnené, aby poskytol obdarovanému spoluprácu pri zodpovedaní otázok v rámci takého opatrenia, auditu či kontroly vzťahujúce sa k spoločnosti darcu či jeho výrobkom alebo službám.

2.7

V prípade, ak je obdarovaný poskytovateľom zdravotnej starostlivosti v súlade § 4 zákona č. 578/2004 Z. z. o poskytovateľoch zdravotnej starostlivosti, zdravotníckych pracovníkoch, stavovských organizáciách v zdravotníctve a o zmene a doplnení niektorých zákonov, podlieha dar zrážkovej dani, ktorú zrazí a odvedie darca.

3. PROTİKORUPČNÉ USTANOVENIA

3.1

Pri plnení záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy budú strany konať v súlade so všetkými príslušnými právnymi predpismi, najmä protikorupčnými pravidlami platnými v Slovenskej republike, ako aj so všetkými etickými a ďalšími kódexmi v rámci daného odvetvia.

3.2

Účelom poskytnutia daru je výlučne účel špecifikovaný v ods. 1.2 tejto zmluvy. Poskytnutie daru nie je spojené s vznikom žiadnych ďalších práv alebo povinností strán, najmä so žiadnou povinnosťou predpisovať, vydávať, kupovať, objednávať či odporúčať výrobky darcu, prípadne rozhodovať o ich registrácii, alebo výške úhrady. Obdarovaný výslovne vyhlasuje a zaručuje, že

of Articles 2, 3 and 4, with the right of the Donor to other remedies provided hereunder or by law not being affected.

4. CONFLICT OF INTEREST

The Donee represents that it does not have a contractual or other relationship with any other entity or person, which would constitute a conflict of interest on the part of the Donee in respect of the content and purpose hereof, and undertakes not to enter into any such contractual or other relationship during the term of effectiveness of this Agreement and during the time until the Donation is used for the purposes as specified in Article 1.1 hereof. The Donee further represents that it has obtained all necessary permits and approvals that are necessary within the organization or institution to which the Donee is connected for the acceptance of the Donation hereunder.

5. PUBLICATIONS AND OUTCOMES

5.1

The Parties represent that, if any publication or other material is made in connection with the purpose for which the Donation is provided and such is to be published, the Donor has the right to check the factual correctness of the stated data in advance prior to such publication. The Donor represents that it shall perform such check within sixty (60) business days from the day on which the final version of the material is presented to it. The Donor must not attempt to influence the texts included in such materials in any manner that would be advantageous for its own commercial interests.

5.2

The Parties represent that, by providing the Donation, the Donor does not become responsible for results of the activities or projects implemented as part of the purpose for which the Donation is provided.

darca na ďalšie nápravné prostriedky poskytované touto zmluvou či zákonom týmto nie je dotknuté.

4. STRET ZÁUJMOV

Obdarovaný vyhlasuje, že nie je k žiadnemu inému subjektu či osobe v zmluvnom ani inom vzťahu, čím by vznikol stret záujmov na strane obdarovaného vzhľadom k obsahu a účelu tejto zmluvy, a zaväzuje sa k takému zmluvnému či inému vzťahu po dobu účinnosti tejto zmluvy a zároveň po dobu použitia daru na účely podľa ods. 1.2 tejto zmluvy nevstupovať. Obdarovaný ďalej vyhlasuje, že obdržal všetky povolenia a schválenia, ktoré sú v rámci organizácie či inštitúcie, s ktorou je obdarovaný prepojený, nevyhnutné k prijatiu daru podľa tejto zmluvy.

5. PUBLIKÁCIE A VÝSTUPY

5.1

Strany vyhlasujú, že ak je v súvislosti s účelom, pre ktorý je dar poskytovaný, vyhotovená akákoľvek publikácia či iný materiál, ktorý má byť zverejnený, má darca právo predchádzajúcej kontroly faktickej správnosti uvedených údajov pred takým zverejnením. Darca vyhlasuje, že túto kontrolu uskutoční počas šesťdesiatich (60) pracovných dní odo dňa, kedy mu daný materiál bude v konečnej verzii predložený. Darca sa nesmie pokúšať o ovplyvnenie textu v takýchto materiáloch spôsobom, ktorý by bol výhodný pre jeho vlastné komerčné záujmy.

5.2

Strany vyhlasujú, že poskytnutím daru sa darca nestáva zodpovedný za výsledky činností či projektov, ktoré sú v rámci účelu, pre ktorý je dar poskytovaný, realizované.

6.8

The Parties represent that they have signed this Agreement freely, seriously and without error, it was not signed in duress or under conspicuously onerous conditions, they read the Agreement, understood its content in witness whereof they attach their signatures.

6.8

Zmluvné strany prehlasujú, že túto zmluvu uzatvorili slobodne, vážne a bez omylu, nebola uzatvorená v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok, zmluvu si prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu s jej obsahom ju podpisujú.

Za Essity:

V Gemerskej Hôrke dňa 21.11.2024

Essity Slovakia s.r.o.

Vo Michalovciach dňa 21.11.2024

Obdarovaný/Donee

Michalovský domov seniorov

Meno/Name : Ing. Vladimír Andrašovský

Konateľ

Podpis

Meno/Name: PhDr. Zlataša Popad'aková

Funkcia/Title: riaditeľ

Podpis

Meno/Name : Mgr. Ľubica Hargašová

Konateľ

Podpis

Vyhotovil: Robert Kravec

Podpis

Schválil : Marek Ružička, ASM

Podpis

Meno/Name: Monika Hradecká

Podpis

Meno/Name: Milan Galiovský

Podpis

Meno/Name: Lászlo Molnár

Podpis

Meno/Name: Soňa Maté

Podpis: